



佐藤さくりの好評既刊

MILK
otone♥pink 全2巻
おバカちゃん、恋語りき 全7巻
マイルノビッチ ①～⑤(以下続刊)

©2014 Margaret

Mc
MARGARET COMICS
マーガレット



佐藤さくり
#06

マーガレット
MARGARET
COMICS

MILK RUNOVICH



SATO ZAKURI

4826◆
集英社



9784088468266



1929979004002

ISBN978-4-08-846826-6

C9979 ¥400E

定価 本体400円＋税

雑誌 43110-28

あらすじ

グズだったまいるが親戚に実
母して恋しちゃったお話一のハズ
なんだけど、成くんとの失恋の
結果、まいるは海キノコに恋愛
り!? 傷ついた心をなぐさめる
ためにお笑いにハマるといふ、
なんだか船に揺れたようなホリ
ア先生活を満喫中!? が、し
かしっ! 彼乃の言葉で再び開
眼! 再び恋愛モードに戻り、
今度は SNS を始めて、そこで
「大人の女」ゲット!?

収録作目…マイルノビッチ③



Milano Milano

He?Her



Twitter 始めたんですが
三週間くらい一回くらいしか呟いてませんね。
ブログも全然更新してないし、A型なのにね。
マメさがありませんね。
ま、のんびりいさますね。

Margaret
マージレット

毎月5日・20日発売

最新情報はこちらから!

マーガレットHP

<http://margaret.shueisha.co.jp>

「マージレット」は集英社の登録商標です。

SHIRAKAWA
ミチコ
ミチコ

佐藤さくら

06



SHINSHU

6

S a t o
Z a k u r i



Table of Contents

Mairunovich

3

Kouzuki Mirai ON☆OFF Boy

189

Summary

Kinoshita Mairu is a very plain-looking girl. "Ugh, what's with her style?", screams into the minds of everyone who sees her. Her nickname: Poison Mushroom. However, Master Tenguu gave her an epiphany by telling her "Don't use being plain as an excuse". She was transformed into a cute girl and got a boyfriend (Naru-kun♥). Her life became a wish fulfilled. However, when Naru started his part time job, things started going downhill. Then they were finally able to meet! On Mairu's birthday, at the convenience store where Naru works, she came running out of the store after witnessing Naru kiss her coworker, Moe. Mairu locked herself in her room. Thanks to Tenguu's nursing and encouragement, she was able to muster up some courage to meet up with Naru. "Forgive me", pleaded Naru. But she was dumped by Naru in the end and said, "Let's break up." And with that, Mairu's first love ends.



第33話



WATCH NOVEL

ダイヤル子

Sato Zakuri



*I took a 9-month
break from school.
Master Tenyou
had been bringing
me food.*

*Nothing but
sorrow lingered.*

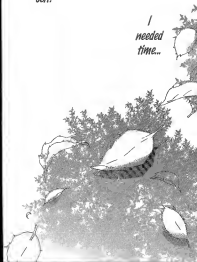
*Every day, I felt like
an idiot and cried
rivers.*

*My tears never
ran out.*

*to return
to my
normal
self.*

*I
needed
time...*

*5 months
passed.*





2nd year
in high
school.

Kinoshita
Mairu



Haha... I've
returned
to being
blah...

Yes, very
unfashio-
nable.



③
They
just
ignore
me.

②
They
point at
me and
laugh.

①
Dis-
gusted.

The
reactions
I get when
guys look
at me.

**HOW
NOSTAAL-
GIIIIIC!!!**

**THE
DESPISED
TRIPLE
COMBO!!!**

But you
know...

It's not
like I've
thrown out
everything
and returned
to my
old self.



And
returned
to being
the Poison
Mushroom.

After I got
my heart
broken, I
just stopped
caring about
anything...



SMILING ↗

Again...

①
Dis-
gusted.



SMILING ↗

Again...

②
They
point at
me and
laugh.



SMILING ↗

③
They
just
ignore
me.

AGAIN!!!

*My heart
has now
become
floaty and
bouncy!!*

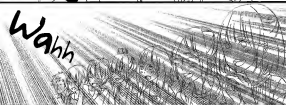


*Ahhh, I
hold no grudge
against the
world I used
to live in.*

Squeak
Squeak
Squeak



But for
some
reason...



clap

clap

clap

clap

clap

**I BECAME
ADDICTED TO
COMEDY!!!**



And from
then on...

**I DROWNED
MYSELF IN
COMEDIES
EVERY DAY!!**

I listened to podcasts
of comedians, too



Immediately
following my
heartbreak, I
tried watching
variety shows
to cheer
myself up.

I ended up
becoming
a fan of
many
comedians.

GETTING A
HOBBY HAS
CHEERED
ME UP!!

I'M SO GLAD
I FOUND A
HOBBY!!

Comedy

WHOA!
IT'S SO
BRIGHT~
☆

bump

Ha
ha
ha

LIKE YOU
COULD
EVER GET A
GIRLFRIEND!

bump

ha
ha



the ideo of such
an unworthy
person like
myself falling
in love is just
plain ridiculous.

Also...



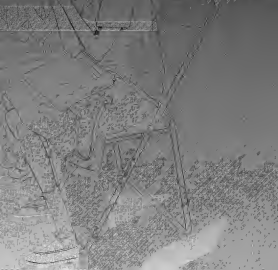
*I just
want this
to stop...*

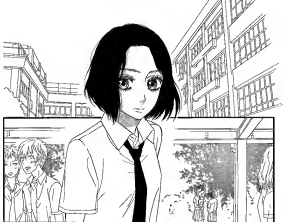
*"Love" is the
ultimate form
of amusement
for those people
anyway...*

Besides...



*I would rather
be alone forever
than experience
those painful
memories
again.*









MIRAI-
CHAN,
WELCOME
HOME!

Today...





I'm going
to a live
comedy
show with
Master
Tenyuu.

NOT
AT
ALL.

*Confused
smile*

SORRY
FOR
MAKING
YOU
WAIT!



OH,
THANKS.

HERE'S
THE TICKET.



AHH...
NICE...

gah! gah!
YOU
CAN EVEN
SEE THE
COMEDIANS!
BUT FLY
ALL OVER
THE PLACE!
THEIR
SMILE!

THERE
ARE
GREAT
SEATS!!
FRONT
ROW!!

I
TOLD
YOU,
IT'S
FINE.

I KEPT
WONDERING
ABOUT
WHAT
PRESENT
TO GET
YOU.

YOU KNOW,
I REALLY
OWE IT ALL
TO YOU,
MASTER
TENYUU.



WHAT ABOUT YOU
MASTER TENYUUP
BUSY AS
USUAL, HUH?

THANKS
TO YOU...

WELL,
JUST DOING
STUFF
HERE AND
THERE.



THAT'S
A
RELIEF

YOU
SEEM TO
BE DOING
PRETTY
WELL,
LATELY



THE
HECK??

I
WANNA
SEE!!



AHA
HA—

THE
HECK?

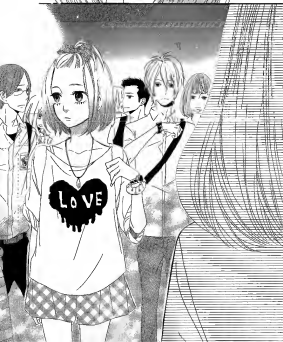


INDEED,
MAKUHARA-SAN
KEEPS
PESTERING ME.
HE WANTS ME
TO LET HIM
PUT MAKEUP
ON ME.

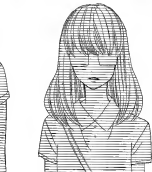
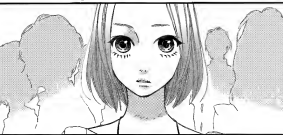
HUH
YOUR BOSS
WANTS TO PUT
MAKEUP
ON YOU?

...I
GUESS
SO...

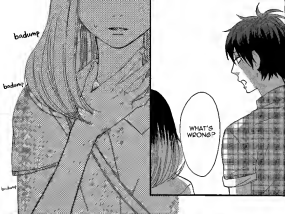
I don't
really get
it though.













I wonder...



Study Method



*She was
by herself...*

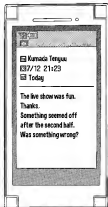


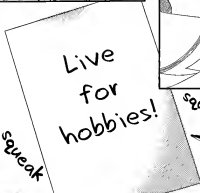
*Why did I
have to see
her there of
all places?*

Does she live nearby the convenience store?

*Did she plan
anything with
Naru-kun
after that?*













*enjoy their
love at
its finest...*

*T-these...
stuck up
people...*





UHM,
YOU KNOW
WHAT...

ANYWAY,
I'LL DECIDE
WHETHER
WE'LL HAND
OUT AGAIN
OR NOT

I SAID
I WOULD
WALK YOU
HOME...

WHY'RY
ASANO-
CHAN'RY



EHH'RY

BY
EAT'ING
YOURSELF
SOMETHING
CAME
UP



WHEN
I THINK
ABOUT MY
LIFE AND
FUTURE...

THERE'S
NO ROOM
FOR THE
LIKES OF
YOU

**GET
LOST.**



HONESTLY,
I THINK
YOU WERE
THE
CUTEST
OF ALL
THE BOYS
IN THAT
SCHOOL

THAT'S
WHY I
WANTED
TO GET
US SOME
ALONE
TIME.



Fwoosh

I CAN'T
STAND
LOOKING
AT YOU
ANYMORE,
YOU UGLY.

... WHAT
ARE YOU
DOING?



...JUST
CAUSE
YOU GOT
YOUR
HEART
BROKEN
ONCE.

YOU'RE
ACTING
SO
PATEH-
TIC...

I GET
IRRITATED
JUST BY
LOOKING
AT YOU.

SO
SORRY





I'VE
DECIDED
TO GO ON
LIVING BY
MYSELF!!

BUT...
I'M OVER
THAT
NOW!!



IT WAS
STILL THE
FIRST
TIME I
FELL IN
LOVE...

... IF IT'S
JUST
'CAUSE I
GOT MY
HEART
BROKEN
ONCE ...



I'M
TOTALLY
OKAY NOT
FALLING
IN LOVE
EVER
AGAIN!!

IF THERE'S
ONE THING
I LEARNED,
IT'S THAT I
JUST CAN'T
DEAL WITH
LOVE.



HUH?



I
DON'T...





YOU
PISS ME
OFF.

SER-
IOUSLY.



LOOK!
YOU
SCRATCHED
MY
GLASSES!!

UHP



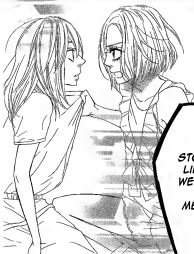
YOU
HAD SUCH
A GOOD
THING
GOING.



gr

GET A
GRIP!

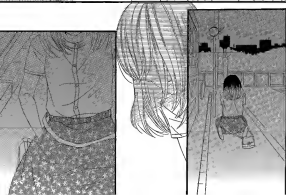
ap

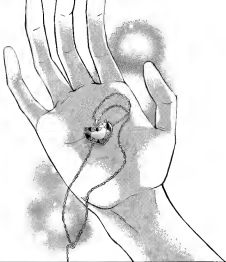


**JUST
STOP!**

STOP ACTING
LIKE THERE
WEREN'T ANY
GOOD
MEMORIES!







I thought
I could just
ignore it...

But I
need to
stop
hiding.

"Just stop!"

*"Stop
acting like
there weren't
any good
memories!"*

*I know that
very well.*

*Good things
definitely did
happen.*

*Acting like
nothing good
happened...*

*...only made
it more painful.*





Love is for
stuck up
people !!

I'm fine
alone
!!

Being
plain is
the
best for
me.

Comedy saved
me. !!

Give
up !!

No one in
the world
needs me





What...

*Me falling
in love with
someone...*

alone

hobby

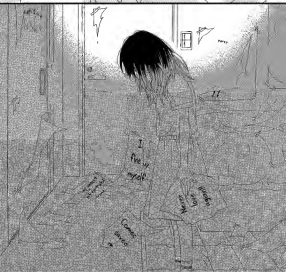
*and the
possibility of
them liking
me too...*

rip rip

*What did
she mean
by just this
one heart
break?*



*That's
like a
miracle
to me.*





*I want
to love
again.*

*I want
to feel
weak in
the knees
again.*



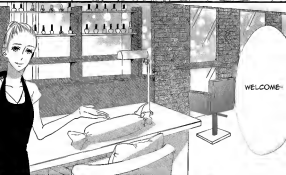
*I want
someone to
direct all
their love
to me.*

*I don't want
to direct all
my love to
a crowd.*

*and
be able
to love
someone.*

*I just
want to
get over
Naru-kun...*









...YES?

OKAY,
LEAVE IT
TO ME.





Guys...

*...take a
good look.*



Starting
today, I'm
reborn.
Kinoshita
Mairu 2.





**The
Comeback
of Love**

MATTEIRO PRESENTS...

MaiRUnovich 33

BY SATO ZAKURI

SCANNER: Ren

TRANSLATOR: Souka

PROOFREADER: fIaRose12

EDITOR: anime

TYPESETTER: Miniechie

COVER: Ren

ILLU-AD-DESIGN: Margie

*Will
Mairu
rise up
from the
ashes?*

FINAL RELEASE
POD MARCH

Matteiru Scans

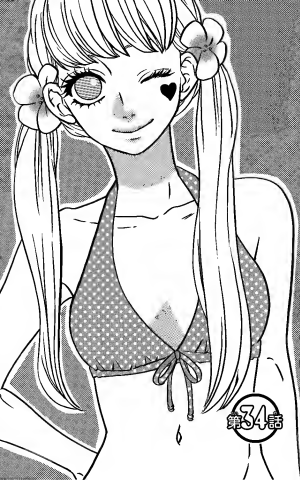
IS RECRUITING FOR ALL POSITIONS!

**JOIN
US TODAY!**

www.matteiru.com/Joining

ALL OUR
PROJECTS
ARE OPEN
NOW!





第34話



THANK YOU
VERY MUCH.

THANK....



SM..
SMOKEY?

CONGRATU-
LATIONS
ON YOUR
REBIRTH!

DOESN'T
REALLY
GO WITH THE
MOOD, MAYBE
NEXT TIME
WE'LL TRY A
MORE SMOKEY
EYE COLOR.

I asked
him for
a full
makeover!

YEA SYOUNO-
SAN TOOK
CARE OF
EVERYTHING
FOR ME.

SUPER
LONG, HUHP
EXTENSION?







NOW
BRING OUT
EVERYTHING
WHICH
REMINDS
YOU OF
NARU-KUN!!

EH
!!

WE'RE GONNA
DISPOSE OF
ANYTHING
THAT HAS ANY
LINGERING
AFFECTIONS!!

YOU'LL
SEDUCE
THE NEXT
ONE WITH
A CLEAN
BODY!!



ROGER!!

(No and)



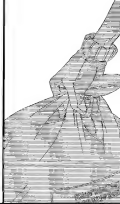
OH, I SEE...
I GET IT.

NARU-KUN
BOUGHT IT
FOR ME. I
BOUGHT IT
HOME, WASHED
IT, AND LOCKED
IT AWAY

...CANNED
MILK TEA?

When you're
in love—







*are
still
coming
out.*

*My
tears...*





*So
what?!!*



*Someone call
out to me!!
Let's start
some love!!*

*Now,
someone!!*



hm?

I'm
getting all
conceited
just 'cause
I dated
one guy!

I'll have
to do this
myself!!

what was
I thinking?!
I can't just
sit around
waiting for
people!!
jeez!!

No one's
calling out
to me!

Strange...
I've been
sitting here
every lunch
break for the
past 3 days.





BRRR
BRRR

I guess I
can't meet
anyone
from
school...

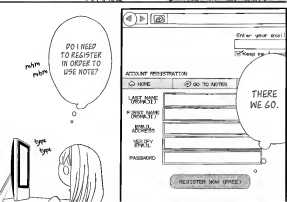
What
should
I do?

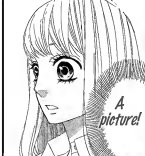


*Social
networking
service...?*

07/19 21:33
KAZUKI FUJIMORI-CHAN
Re: ADVICE

I see.
Then why don't you
try some SNS?
Like Twitter, Facebook,
or mix. %
Lately, I've been on
NOTE with someone
called Hamatsu.
I found a transvestite
buddy!
(But haven't gotten a
boyfriend yet...)





AVATAR - PLEASE SELECT A PICTURE



WAITU

EXAMPE





stars



from her side

RIKADA-SAN WAS REALLY GOOD AT THIS...

I...I CAN'T!

IT'S TOO HARD TO TAKE A SELFIE.

pant

pant

(Rikada's were photokarats.)

The "Purikura" are photos from a photo sticker booth.



MIMA-TAN,
LOOK OVER HERE.

SO CUTE.



MIMA!

OKAY!



MAIRU

click

NOTE

MOBILE HELP LOGOUT

PROFILE FRIEND LIST STATUSES PHOTOS CALENDAR MESSAGES SETTINGS

PROFILE

NAME:	MAIRU
SEX:	FEMALE
BIRTHDAY:	I LIVE WITH MY BROTHER. HOBBIES: EVERYTHING COMEDY SPECIAL TALENTS: GOOD AT ERASING ALL TRACES OF THINGS.



MAIRU'S PROFILE

MAIRU'S

I'm done!!



STATUS UPDATES

WHAT ARE YOU DOING RIGHT NOW?

RECENTLY VIEWED



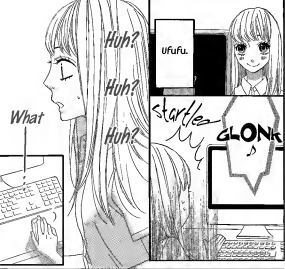
RECENTLY VIEWED
MAIRU'S PROFILE



RECENTLY VIEWED
MAIRU'S PROFILE

RECENTLY VIEWED

HELP



PROFILE

MAIRU

FEMALE

I LIVE WITH
HOBBIES EYE
SPECIAL TALE
ERASING ALL

A MESSAGE HAS ARRIVED



OPEN



View Other Photos

MAIRU(O)

PHOTO GALLERY





Message



NNASE MASAKI

Good evening. How do you do?
Your introduction made me laugh,
then I found myself sending you
a message.

Ehhhhhhhhh

NANASE
MASAKI!?

I have
no clue...

Who's
Nanase
Masaki!?

NAIRU



Se-
Send.....

click

Thank you very much!
Sorry! Sorry!
Thank you so much!



I guess
I'll reply!!



NANASE NASAKI

Please don't apologize
It was fun to read
The cat on your
profile is cute
Looks like the cat
is wearing a tuxedo



He
probably
wears a
shirt...

WAIRU



The cat is called Mame.
Manase-san.
You probably wear a shirt,
right?

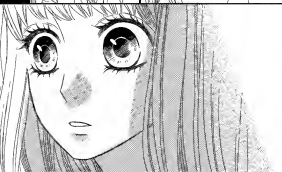


I wonder
where he
lives.

I wonder
how old
he is.
Probably
young...

click

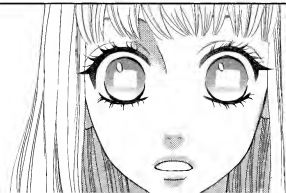
AND...
SEND.

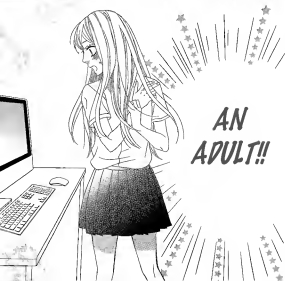




NANASE MASAKI

I'm wearing a shirt, lol.
And also wearing a necktie.
I normally wear a suit.





MATTERU PRESENTS

MaiRUnovich 34

BY SATO ZAKURI

EDITED: Ren

TRANSLATED: souka

FORMATTED: f1ar0se12

COVER: anime

THEBETTER: AccoleOrderAO

TYPE: 0000: Ren

Mairu
Returns!

NEW BOYFRIEND
WARNING

<http://www.meltemiscans.com/forums/>



You're all probably thinking, 'What's with all of these ferociously cute western-style clothes?!' You probably don't read Margaret. These clothes were from a collaboration between Mairunovich and Cecil McBee in June 2013 and were sold back then (not anymore). Do any of you have them? I drew a cover with a couple of the frilled sleeves and mini culottes skirt designs. And I made her cuter with the lacy edges; I have so many ideas for Mairu's clothes that I'm sure could become fashionable. I think they'll all be sold out! Please enjoy this cute collaboration again, everyone! Keep your eyes on Mairu!



Message



NAME _____ MSK _____

Harmonizing

It's very hot today, isn't it?

I heard today's gonna be over 30C

[illegible]

Author's Note: She attended another WOMAC (voice comic) rehearsal together with an editor from Margaret. The editor really wanted to meet voice actors and was so happy she finally did. Let us know in the Authors' Forum if you would like a detailed translation of the author's note. =)



MAIRU



Good morning
It's really hot!
Summer break starts
today, so I'm going
to do laundry in
the morning.

Mairu-chan, you said
your parents are in
Fukuoka, right?
That's kind of you
to take care of all
the chores.



Manase-san, do you
live by yourself?
Your parents are
in Tokyo, right?

Yep. I feel like
I'm an orphan because
they're so close, but
they never come visit.

Wash, nice!
Looks great
to eat on a
hot day

Today,
I made jello♪



Had to wear a helmet
with my suit, lol.



I was touring
a building under
construction.

We exchange
about 4-5
messages
a day.

Fuuchin



NOTE

ホーム 検索 設定 フォト カレンダー ブログ

PROFILE

NAME	NANASE MASAKI
SEX	MALE
INTEREST	MY HOBBIES ARE WATCHING ART FILMS AND COLLECTING STATIONARY.

He's 25 and
works at a
construction
company.

"NANASE
MASAKI."

"My hobbies
are watching
art films and
collecting
stationary."

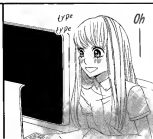
*We started
getting along
well pretty
quickly!!*





Good evening~
We had a few drinks
after work today.

Good work.
Please rest well.





NANASE MASAKI

I'm not sleeping yet.
Why are you wishing me 'good
night' so early? (˘ε˘)

Huh?





(-▽-*) /



*What does
this—?!
What does
it mean?!*

NANASE MASAKI

I was just thinking
"Finally... I get
to talk to Matsuri."
Sorry if I said
anything mean.
I'm a little drunk.

!!



MAIRU

He's...

It's okay. I was
just a little
surprised. (•_•)

*Today,
Nanase-san's
kinda...*

*He's
trying
on emoji
too...*



MASAKI



cute.

You're a good person,
Mairu-chan.



You're a good person,
Mairu-chan.

I want to meet you.



**EH
HH
HH
HHH
HHH
?!!!**





SURE,
THERE'S
ALWAYS
THE
IDEA
OF
MEETING
SOMEONE
LIKE
THAT,
BUT...

I
DON'T
AGREE
NOT
DISAGREE.

WHAT
DO
I...
IT'S
A
SOCIAL
NETWORK-
ING
SITE,
RIGHT?



WHAT...

WHAT
DO
YOU
THINK?



I
SUSSE
THAT'S
TRUE...



THIS
IS
DIFFERENT
FROM
INTRODUCING
A
FRIEND
TO
ANOTHER
FRIEND
YOU
HAVE
NO
CLUE
WHAT
HE
COULD
HAVE
LIED
ABOUT.



UP
UNTIL
NOW...

.....



WHAT
DO
YOU
WANT
TO
DO?

ANYWAY,
IT'S
NOT
ABOUT
MY
OPINION...



EVEN
THOUGH
HE'S A FULL-
FLEDGED
ADULT...

HE'S EASY
TO TALK TO
AND HE CAN
BE QUITE
CHARMING
AT TIMES...

...I HAVEN'T
TALKED TO
ANYONE LIKE
I DO WITH
NANASE-SAN...

HE'S
OLDER
THAN MY
BROTHER



THEN I
GUESS
IT MIGHT
BE FINE TO
MEET HIM.



MEET HIM
IN A PLACE
WITH LOTS
OF PEOPLE

OKAY!

STAY
AWAY FROM
CARS AND
KARAOKE
ROOMS.

BUT YOU
SHOULD STAY
IN PUBLIC
AREAS SINCE
YOU DON'T
KNOW HIM
THAT WELL
YET.

OKAY!



I'M INTE-
RESTED!



UHM...
THEN,
CAN YOU
COME WITH
ME WHEN
I MEET
HIM?

**G
R
A
B**

It's
Thursday
night at 7
in front
of the
station!!

I SAID
NO WAY.

I know I
went to meet
Yamakawa-kun
by myself, but
this time I just
can't...!!

NO
WAY.

**I'M HELP-
LESS BY
MYSELF!!**



**PLEASE
BE
THERE!!**

Sorry--

Master
Tenyuu...

YOU ARE
INCREDIBLY FORTUNE



OOOCH,
THIS IS SO
CLASSY.

I'M...
SORRY...

10
MINUTES
BEFORE





BUT
IT'S
FINE.



Exactly
as you
said

YOU
REALLY
DO.

*Even when I
was dating
Nara-kun...*



I'M REALLY
SORRY I SEEM
TO CAUSE
NOTHING BUT
TROUBLE FOR YOU,
MASTER
TENNYA!



I'M
PREPARED
TO LOOK
AFTER YOU
UNTIL YOUR
WEDDING
DAY.



DO YOU...
HAVE
ANY IDEA
WHAT HE
LOOKS
LIKE?

RII! I
DON'T!!

Huh?



FROM WHAT
WE'VE SPO-
KEN ABOUT
SO FAR, HE
SEEMS LIKE
A PRETTY
HANDSOME
GUY.

*That
startled
me.*

I'm doing
the same
thing I
did with
Yamakawa-
kun...

THE ONLY
THING I KNOW
IS THAT HE
WEARS A
SUIT...

I ABSOLUTELY
MUST NOT
EXPECT
TOO MUCH!!



And...
there's
this weird
effect on
me when
I text.

I noticed
this too with
Yamakawa-kun.



Someone
who chats
like this with
me probably
has a very
unique face
I think!

AHHH...

I won't
care too
much
about
his face,
so it'll be
fine!!



AH...

Sure
there
are

I GUESS
HE MIGHT BE
A LITTLE
DIFFERENT
IN REAL
LIFE FROM
ONLINE...

ANYWAY,
I WON'T
EXPECT TOO
MUCH OF
NANASE-SAN!!





**ALIENS
ARE
GRAY!!**

**AN
ALI-
EN!**

**HIS
FACE
IS SO
GRAY!**

**WHAT
A WEIRD
SUIT!!**

**IT'S...
IT'S A
MAN IN A
SUIT!!**



**N-
NICE TO
MEET
YOU!!
NANASE-
SAN!!**

**THIS
IS NOT
WHAT I
EXPECT-
ED AT
ALL!!**









MAIRU-
CHAN?



H
U
H
?

Huh?

Huh?

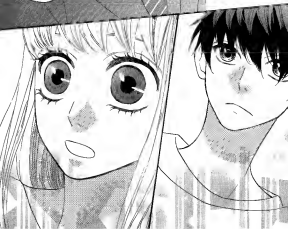
Huh?





I'M NANASE
MASAKI.

NICE TO
MEET YOU.





HUU
UUU
UUU
UUU
UUU
UUH

?!
!!



MaIRUNovich 35

BY SATO ZAKURI

CHARACTER: Ren

TRANSLATOR: souka

PROOFREADER: fiamosel2

EDITOR: misttymist

TRANSLATION: AcceleOrderAO

QUEST EDITOR: Ren

<http://www.maiteruscans.com/forums/>



NOT

[illegible]

She's talking about a party she went to for Margaret and about how she's alright with getting older.





AFTER I
MADE A FUSS
ABOUT NOT
GETTING MY
HOPES UP,
HE'S...

TH-
THIS...



OH!!
SORRY!!



**A
COMPLETE
HOTTIE!!**



*And
soft black
hair...*

*A gentle
smile and
kind lips.*

*Slightly
droopy,
but yes.*

THIS IS FUN.
I GET TO
SEE YOU IN
PERSON,
MAIRU-CHAN!



SORRY!!



*And he's
wearing...*

**A
SUIT!!**

*And a
necktie!*

*He
looks like
such a
strong...*



I'M SURE
YOU'RE
WONDERING
WHY I'M
HERE TOO,
RIGHT?

UHM...





I'M
IN HIGH
SCHOOL.

.....
FORMER
CLASS-
MATES...



...YES

MAIRU-
CHAN,
YOU'RE
A HIGH
SCHOOL
STUDENT
?!

YOU'RE
NOT IN
UNIVER-
SITY?!

I'M
A 2ND
YEAR
IN HIGH
SCHOOL.



**EHH
?!**

clatter

IT'S BECAUSE OF MY/HER PLAIN LOOKS.

YEAH. IT WAS BECAUSE YOU ACTED SO MATURE, MAIRU-CHAN.



I SEE...

—

I didn't get in my age...

DID YOU...

THINK THAT I WAS IN UNIVERSITY?

He's also referring to the HOT 5 website

I'LL BE 18.

AH, BUT IN A LITTLE MORE THAN A YEAR FROM NOW...

AND YOU'RE A MINOR.

WELL, WE'RE YEARS APART.

THEN I
CAN DATE
MAIRU-CHAN.

?

I GUESS
IT'S WORTH
IT TO WAIT
A LITTLE
LONGER...

I'LL BE
WAITING
FOR YOU.







Cleffer

AND
YOU HAVE
LOW SELF-
ESTEEM?

YOU'RE
SHY AROUND
STRANGERS,
RIGHT?

y-
yes!



JUST
NOW, YOUR
NEGATIVE
THOUGHTS
WERE SWIRLING
AROUND
JUST LIKE A
HAMSTER ON
A WHEEL.

ZZ

Um,
huh
?!

Me!!
Low self-
esteem!!
You mean
"zero" self-
esteem!!

No, I
actually
have -150%
self-esteem.
People are
bothered
just by my
existence!



CLUMSY
GIRLS
WITH LOW
CONFIDENCE
ARE WAY
CUTER.

BETTER THAN
SOMEONE WHO
ALWAYS TRIES
TO FIT IN



AHH...

He's
saying
it as a
joke.

AHA
HAHA!!
-150%!!



THIS IS
FUNNY..

MAIQU-CHAN,
PEOPLE LIKE
YOU ARE RARE.
THAT'S WHY I
REALLY WANTED
TO MEET UP
WITH YOU.



...AH.

brr
brr
brr



NANASE-SAN...

SORRY,
IT'S
FROM
WORK.

OH,
OKAY.

HE'S A
GOOD GUY,
ISN'T HE?

HE'S AWARE
THAT YOU'RE A
MINOR AND IT
SEEMS LIKE HE
HAS COMMON
SENSE.

WHEN HE
LOOKS AT
ME WITH
THOSE
TAKESHI
KANESHIRO
EYES
...

I GET
CRAZY
BUTTER-
FLIES.

I
know,
right?!



IT WOULD'VE BEEN BETTER IF I HADN'T COME TODAY, RIGHT?

YOU TWO WOULD HAVE TALKED IT UP JUST FINE.

HUH?



NO MATTER WHAT YOU SAY, YOU LIKE HOT GUYS...



MY BROTHER'S PROBABLY WORRIED ABOUT ME.

SO, I GUESS WE SHOULD GO HOME SOON. IT'S 9.

OH, IT'S OKAY.



SORRY, SORRY.

NO, THAT'S NOT TRUE.





.....
MASTER
TENMUJ
?



SO EVEN
MASTER
TENYUU
HAS A SOFT
SPOT FOR
HOTTIES!!

...WHAT?

JUST
A LITTLE
OUT OF
BREATH...

"WHAT"?
WHY
ARE YOU
BLUSHING
?!



*really
grown up.*

*Namase-
san is...*

MAIRU-CHAN,
YOUR STOP
IS KIMACHI
STATION?



*Out of
breath.*



*I'm
teasing*



I'LL
GO
TOO.

EH? IT'S
FINE. I'LL
BE OKAY BY
MYSELF.

I'LL
WALK YOU
HOME
THEN.

YES.



GUESS I'LL
BE THE ONE
TO ESCORT
YOU HOME.

Eh!!

I'd feel
terrible though.
Master Tenjou,
didn't you say
you were staying
in Shibuya for
work?



Hummm...?



OH, IT'S
TOTALLY
FINE.

I'M
SORRY
ABOUT
ALL OF
THIS...



...NO,
I'M GOING
TOO.





...YES.

*Well,
that was
a while
ago...*



MIND IF
I ASK WHY
YOU GUYS
BROKE UP?

2
MONTHS
AND 27
DAYS.

HOW
LONG DID
YOU TWO
DATE?



OH...
SURE, OF
COURSE.

IT'S
NOTHING
REALLY
THOUGH...

603





IF WE
HOLD BACK
SO MUCH,
NOTHING
GOOD'S
GONNA
HAPPEN.

Door
closing

Door
closing





Taking
off

rumble

rumble



SORRY...

FOR
BEING SO
ROUGH.

MAIRU PRESENTS...

Maru May
Marathon
finally begins!

Maru's first love
adventure with the
freaky man in
the suit

SCANNED *Ran*
TRANSLATED *caika*
EDITED BY *junior12*

CHARACTER *seamus*
EDITED BY *Monsie*

QUALITYCHECK *ryoh*

MINES TO PROOF *43minutes*

MAIRUNDVICH 36

BY SATO ZAKURI

Get free virtual hugs!

Facebook.com/MaruSubs

Twitter.com/MaruSubs

MaruSubs.com/forums

Don't forget to join
our first art contest!





NO BLUSHING,
MAIRU!!! YOU NEED
TO CONTACT MASTER
TENYUU RIGHT
AWAY!!!



Ah.



SORRY

I WANTED IT
TO BE JUST THE
TWO OF US.



IT'S
NOTHING.

...NO.



HUH?



I JUST
FEEL LIKE...
I FORGOT
TO FEED
MY CAT.



WH-WHAT
HAPPENED?



I CAN
GET HOME
JUST FINE.
YOU SHOULD
WORRY ABOUT
YOUR CAT
MORE!

YOU
BETTER
GET HOME
QUICKLY,
THEN!

YEAH...

YOU
HAVE A
CAT?

NO...
THAT'S NOT
WHAT I'M
SAYING...

「 EHHHH!!
「
「

NO WAY.
I HAVE
TO WALK
YOU HOME,
MAIRU-CHAN!



ARE YOU
SAYING THAT
YOU WANT ME
TO GO HOME
WITH YOU TO
FEED YOUR
CAT?

THEN...
THEN...







Ooooooh♥
I'll be right
hereee♥♥



WHERE
ARE YOU?
STAY THERE.



Yeeeeeeess♥
It's Maeharaaaa
♥♥

Maehara-
san...?



NO,
THAT'S
NOT IT.

Then
what is
it?



EH? AREN'T YOU
BEING A
LITTLE BIT
BITTER? TENYUU~

THIS ISN'T
LIKE YOU.
DID SOMEONE
STEAL YOUR
WOMAN?



YOU'RE
BOTH
ADULTS,
BUT SO
DIFFERENT.

WHAT
DO YOU
NEED...? ARE
YOU DRINK
AGAIN?

I'm super
drunk so come
and pick me
up!!









AW! SORRY-
I REALLY DID
FORGET TO
FEED YOU.

MEOW

OH,
RIPLEY~

I'M SURE
YOU'RE
STARVING.

This is so dreamy...

*In this wonderful place with
a good-looking young man
and his good-looking cat...*

I'm in a state of bliss.

Oooh.



Lately, it seems
I've graduated from
being a poisonous
mushroom and
leveled up to being an
awesome mushroom
on a special sale!

In other
words, I'm still a
mushroom and
not human yet!



Mell!

Where do
I fit in all
of this?!



I invited
him out...

and instead we
ended up at his house!

Am I an
idiot or what?!



I'M POLLUTING
THE MOOD!!

I can't mess up with
these beautiful people in
this gorgeous place!
Sorry!



GRAB

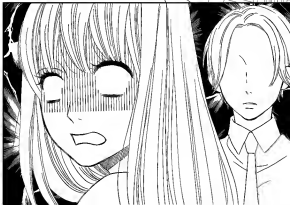
WAIT!
MAERU-
CHAN.

EH?

UHMM! I'M
HEADING
HOME NOW!!

GO HOME!!
I MUST GO
HOME!!

DASHES
OFF



I'LL COMMIT SEPPUKU!

RIGHT HERE,
RIGHT NOW!
I'LL COMMIT
SEPPUKU!!

UHM...
CALM
DOWN...

SO-SO-
SO-SO-SO-
SO-SO-SO-
SO SORRY!!
I'M JUST AN
ERYNG!!
MUSHROOM!
I'M SO
SORRY!!

NO,
PUTTING BACK
EVERYTHING
WON'T BE
ENOUGH!!

I'LL PUT
EVERYTHING
BACK RIGHT
AWAY!! I'M
SO SORRY!!

I JUST
DON'T KNOW
WHAT TO DO
ANYMORE.

I JUST
THINK THAT
THIS ROOM,
YOU, AND
YOUR CAT
ARE JUST
TOO
LOVELY

NO, NO,
NANASE-
SAN! IT'S
NOT YOUR
FAULT AT
ALL.

EH?!

An erinye
mushroom
like me

WHAT'S
WRONG?

DID I DO
SOMETHING
WRONG?

Ah...

I'M
JUST
ME.



Ahaha

THAT'S THE
FIRST TIME
ANYONE'S
SAID THAT
TO ME!

JUST
TOO
LOVELY?



NANASE-SAN,
YOU SAID "I"...

The Nanase has been using "I" and it is quite new to her. It is the first time she has said "I" and it is quite new to her. It is the first time she has said "I" and it is quite new to her.









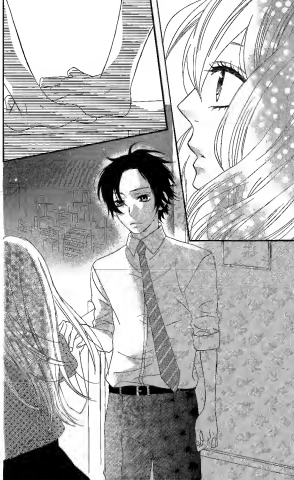


WE HAVEN'T
STOOD STILL
SINCE WE MET,
HUH...



THAT
WE HAVEN'T,
EVEN THOUGH
IT'S SUCH A
SIMPLE THING
TO DO.

IT'S KINDA
STRANGE...









matteiru scans presents

matteiru ART contest

Yell



WIN GREAT MANGA TANKS AND OTHER
RANDOM JAPANESE TREASURES!

JOIN MATTEIRU'S 1ST
EVER ART CONTEST!

THEME: *SHOUJO*

FOR MORE INFO ON HOW TO JOIN, VISIT OUR FORUMS AT
WWW.MATTEIRUSCANS.COM/FORUMS

HANG OUT WITH US!



[facebook.com/MatteiruScans](https://www.facebook.com/MatteiruScans)



twitter.com/MatteiruScans



[MatteiruScans.com/forums](https://www.reddit.com/r/MatteiruScans)

Hope you enjoyed the chapters we've released so far!

We'd love to be able to release more manga, however, in order to do so, we could use an extra helping hand. Thus, please consider donating. Any amount will be greatly appreciated. All donations will go to purchasing manga now and keeping our beloved site alive.

Thanks for your continued support!

...and since begging for money is kinda stupid, let's just pretend that this page is intended for xynh's comments on the chapter.

People who know me also know that I dislike Mairunovich. While QC'ing this series I asked myself why I'm doing this to me and wanted to smash my computer screen a few times... BUT, let's not hate and just throw around love, right? So let's look at my favorite panel of the entire series probably:



Kyaa! Kyaaa! This is so cute!!! Ahh, Nanase... this is foul play, I don't even like you... It's like he's saying: "Donate at least \$5 to Matteiru, or I will kill this cat." Haha.

So cute.

Just kidding of course. Please come play at our forums, we really don't bite or kill cats! [Hyemise!](#)



MAIERU PRESENTS...

May
Marathon
Round 2!!

Just what is this guy
planning to do with
Maru? :o

SCANNER *Rin*
TRANSLATOR *saiko*
EDIT/READER *junior12*
CLEANER *jico*
TYPESETTER *bubbl.yams*
QUALITYCHECK *ryoh*
MINJA-TO-BEACCH *43matters*
(special thanks to all my extra coders!)

MAIRUNOVICH 37

BY SATO ZAKURI

ENC. VIRTUAL CHARMS WITH ME!

facebook.com/MaruSubsCon
twitter.com/MaruSubsCon
MaruSubsCon.tumblr

don't forget to join
our first g+ community

HANG OUT WITH US!

 facebook.com/MatteiruScans

 twitter.com/MatteiruScans

 MatteiruScans.com/forums







There's going to be a new character in *Mairunovich* volume 6.
It's going to be a fun ride and maybe even a little tension with Tenyu.
As always, thank you for supporting me.
I'm reading all of your messages!!
See you again!



- Sato Zakuri



ki-





Noaa...
Now it
seems like
I ignored
Master
Tenyuu^{now}...



*I've
done
it...*

Now...



TELMADIA-KING'S
DIFFERENT

I KNOW
YOU SAID
YOU TWO
ARE JUST
FRIENDS

WHO
ARE
YOU
EVEN
ON A
DATE WITH
TODAY
MARRI-
AGE?

I KNOW
THAT IT'S
BAD THAT
I CAN'T
ACCEPT
HIM

HE HAS
A DEEP
CONNEC-
TION WITH
YOU

*This is
turning
into a
second
Naru-kun.*



*I haven't
learned
at all.*

"THEN
WHY
DON'T
YOU
JUST
GO
OUT
WITH
HIM?"



THAT'S
HILA-
RIOUS!

HAHA!
TENYU-
KUN'S LIKE
A FATHER
TO YOU,
HUH!



WAIT...I'M
THE ONE
WHO'S
PROBABLY
CAUSING
ALL THE
WORRY!
SHOOT.

OH!
UHM...

I'D
BETTER
TAKE YOU
HOME.
LET ME
GET MY
CAR.



Kaya...

Kaya...



HAVE YOU
CONTACTED
YOUR BRO-
THER?

YES! BEFORE
WE LEFT, I
TOLD HIM I
WOULD BE A
LITTLE LATE...

Don't
worry
too much
about
him



HOW ABOUT
TENYUJI-
KUN? IS HE
ALRIGHT?



U-UHM...

HUH?

ARE YOU
BOTHERED?



.....



THAT'S
GOOD
THEN.

I... I
SENT HIM
A TEXT.





I THINK
IT'S GREAT
TO HAVE
SOMEONE
YOU TRULY
TRUST.

BUT IN-
STEAD
OF JUST
BEING
A GUY
AND GIRL
FRIEND...



Yikes...?

WELL, TENYU-
KUN'S A PRETTY
GOOD LOOKING
GUY, SO I KIND
OF UNDERSTAND
HIS WORRIES.



AND ALSO...
WHAT I'M ABOUT
TO SAY MIGHT
BE QUITE RUDE,
BUT...

.....



SQUEEEAK



I'M
CONFIDENT
I WON'T
LOSE TO
TENYUUKUN.

*They're
completely
different.*

ke-chak

*I think
that's
pretty
obvious.*

WELL THEN,
WE'VE ARRIVED,
PRINCESS.



Naru-kun
and Nanase-
san are two
completely
different
people



I'D LIKE IT
IF WE COULD
GO AS BOY-
FRIEND AND
GIRLFRIEND.

IF
POSSIBLE...

OH!
SURE...

SHUT
SHALL WE...
GO TO THE
MOVIES
NEXT TIME?





IF YOU
WOULD
HAVE ME...

OH... BUT
EARLIER
UHM...

AH! BUT
SINCE YOU'RE
STILL A MINOR,
I WON'T MAKE
ANY MOVES OF
COURSE.

What
am I
even
saying?

*That's
impossible,
right?*

*Do people
even dream
when they're
awake?*



**NO
WAY!!**

Nanase-san,
are you saying
that...s-s-someone
such as your-
self...wants to
date someone
like me?!



*...Hah?
Is this a
dream?*



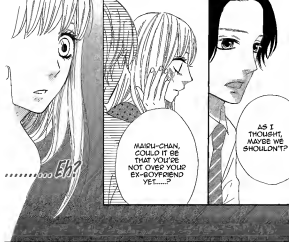
**WOAH!!
MAIRU-
CHAN!!**

WHAT
ARE
YOU—

S
l
a
p

S
l
a
p

THEN MAYBE
I'M DEAD! SEE,
THIS DOESN'T
HURT AT ALL.



really like
Nanase-
san.

I do...

.....

*I did when
I first fell
in love with
Narv-kun...*

*But I
don't feel as
strongly about
him as...*

.....





*It's
over.*

*No matter
how much
I loved him...*



pat

RELAX
YOUR
SHOUL-
DERS.

HERE.

pat



pat

*I'm sure
something
was missing
between us.*



*I think
the thing
we were
missing...*



OF COURSE
I'D LIKE TO
GO OUT
WITH YOU.



maturity.

*was
probably...*







P-PLEASE
DON'T SPEAK
SO BADLY
OF NANASE-
SAN...



...THAT'S HOW
ADULTS PUT
THE MOVES
ON YOU.

AND I HAD
A TON OF
FUN LOOKING
AT THE CITY
DURING THE
NIGHT!!

OH... BUT!
HE REALLY
DID FORGET
TO FEED
HIS CAT!



ISN'T THAT
WAY TOO
SOON?!
HOW DES-
PERATE
ARE YOU?

HAH?
DATING?
ALREADY?!

Desp.....!!



YOU'RE JUST
GONNA GET
DUMPED AND
START BAWLING
AGAIN.

NO, THAT'S
NOT IT!!
IT'S JUST
THAT...



STARTING
TODAY, I'M
GOING TO
BE DATING
NANASE-
SAN...



THAT
WON'T
HAPPEN!!

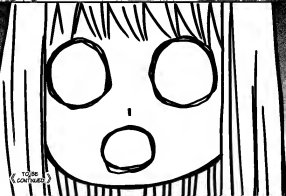
IT'LL
DEFINITELY
WORK
OUT THIS
TIME SO
JUST LEAVE
ME ALONE!!



OH...



.....



MANGA ART CONTEST

DEADLINE FOR SUBMISSION OF ENTRIES IS ON

MAY 25TH

THEME: *Shoujo*

WEDDING DRESSES, TANKS AND
OTHER ELEGANT JAPANESE TREASURES

WHAT ARE YOU WAITING FOR?

JOIN NOW!



For more info, visit our forums at:
www.manga-usa.com/forums





mo re - present

MAIRUNOVICH 38

by SATO ZAKURI

REN | SCANNER

TRANSLATOR | SOUKA

ANNIME | CLEANER

PROOF READER | FIAROSE12

ACCELEORDERAO | TYPESETTER

QUALITY CHECK | JECA



<http://www.translatepress.com/mairunovich>

HANG OUT WITH US!



facebook.com/MatteiruScans



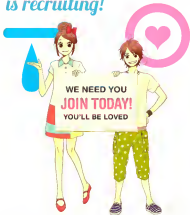
twitter.com/MatteiruScans



MatteiruScans.com/forums



Matteiru Scans *is recruiting!*



www.matteiruscans.com/forums

FOR MORE INFORMATION AND EXTRA COOKIES, VISIT US AT OUR FORUMS